

# NOUVELLE SAISON 2017/18

36 compagnies internationales dont

PEEPING TOM  
PHILIPPE DECOUFLÉ  
CIRKUS CIRKÖR  
CABARET  
ALONZO KING  
YACOBSON BALLET

ALVIN AILEY  
MAGUY MARIN  
CHICOS MAMBO  
SIDI LARBI CHERKAOUI  
MARÍA PAGÉS  
...

DANSE CLASSIQUE ET  
CONTEMPORAINE,  
CIRQUE, HIP HOP...

Abonnez-vous sur  
[www.maisondeladanse.com](http://www.maisondeladanse.com)



16 - 19 MAI 2017

## SIDI LARBI CHERKAOUI

Fractus V

Sidi Larbi Cherkaoui, chorégraphe le plus emblématique de sa génération et expert en mélanges chorégraphiques, nous livre un véritable travail d'orfèvre du mouvement qui nous parle de fraternité au sein d'une société interculturelle...



10 - 11 MAI 2017

# CRYSTAL PITE JONATHON YOUNG

KIDD PIVOT / ELECTRIC COMPANY THEATRE  
BETROFFENHEIT

DURÉE : 2H00  
ENTRACTE 20 MIN COMPRIS

### PARTENAIRES PUBLICS



### MÉCÈNES



HOLDING TEXTILE HERMÈS



CMS' Bureau Francis Lefebvre Lyon



### AVEC LE SOUTIEN DE



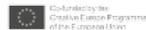
AIRFRANCE  
FRANCE IN THE AIR



Citadines  
APART HOTEL  
Member of The Hotels Collection



E D N  
European Dancehouse Network



[maisondeladanse.com](http://maisondeladanse.com)

[numeridanse.tv](http://numeridanse.tv)



RENSEIGNEMENTS ET ADMINISTRATION - TÉL. +33 (0)4 72 78 18 18 | 8 AVENUE JEAN MERMOZ - 69008 LYON - FRANCE

© Michael Stobödm, © Wendy Photography - Licenses: 1-1054424, 2-1054425, 3-1054423

En complicité avec :



## BETROFFENHEIT

CRÉÉ PAR CRYSTAL PITE ET JONATHON YOUNG

Concept et scénario **Jonathon Young**

Chorégraphie et direction **Crystal Pite**

Interprètes **Bryan Arias, David Raymond, Cindy Salgado, Jermaine Spivey, Tiffany Tregarthen, Jonathon Young\*, Haley Heckethorn**

Composition et création sonore **Owen Belton, Alessandro Juliani, Meg Roe** - Décor plateau **Jay Gower Taylor** - Conception des éclairages **Tom Visser** - Conception des costumes **Nancy Bryant** - Directeur des répétitions **Eric Beauchesne** - Chorégraphies complémentaires **Bryan Arias** (salsa), **Cindy Salgado** (salsa), **David Raymond** (claquettes)

Coproduit par PANAMANIA Arts and Culture Program of the TORONTO 2015 Pan Am and Parapan Am Games, Sadler's Wells (London, UK), The Banff Centre dans le cadre du Performing Arts Residency Program édition 2015 avec le soutien de The Stallery Family et Andrea Brussa, On the Boards et Seattle Theatre Group avec le soutien de Glenn Kawasaki, National Arts Centre (Ottawa), the CanDance Network, Canadian Stage (Toronto), L'Agora de la Danse (Montreal), Brian Webb Dance Company (Edmonton), et Dance Victoria (Victoria).

\* Mentionné avec l'autorisation du Canadian Actors' Equity Association

Directeur de la Production et de la Technique **Jeremy Collie-Holmes** - Technicien son et gestion de régie **Eric Chad** - Régisseur plateau **Philomena Sondergaard** - Machiniste plateau **Isaac Robinson** Construction des décors **Scene Ideas** - Peintres **Patrick Spavor, Daniel Dumitriu** - Marionnettes **Heidi Wilkinson, Omanie Elias** - Assistant costumes **Nicola Ryall** - Découpe costumes **Linda Chow** - Finition des costumes **Patrice Yapp, Wendy Dallian** - Traducteur **Marie Brassard**

**ELECTRIC COMPANY THEATRE** Directeur artistique et co-fondateur **Jonathon Young** - Associé artistique et co-fondateur **Kim Collier** - Associé artistique et co-fondateur **Kevin Kerr** - Associé artistique et co-fondateur **David Hudgins** - Directrice de production **Jessie van Rijn** - Directrice administrative et financière **Jennifer Swan** - Apprenti artistique **Christine Quintana**

**KIDD PIVOT** Producteur\*\* **Jim Smith** - Artiste et Tour Manager\*\* **Francesca Piscopo** - Directeur du Marketing et de la communication\*\* **Warren Chan** - Gestionnaire de comptes\*\* **Ann Hepper** - Assistante administrative\*\* **Katie Nichols** - Chargé de mécénat associé et responsable de la compagnie en tournée **Brent Belsher** - Agents pour Kidd Pivot Menno Plukker Theatre Agent Inc. (sauf Canada, France, Luxembourg, Suisse), Le Trait d'Union (France, Luxembourg, Suisse), Eponymous (Canada)

\*\* Eponymous

Musique commandée par Charles and Joan Gross Family Foundation. Maquillage fourni par M.A.C. Cosmetics.

Electric Company Theatre et Kidd Pivot sont reconnaissants du soutien apporté par le Canada Council for the Arts, la Province de Colombie Britannique, British Columbia Arts Council, BC Gaming, la ville de Vancouver, la Vancouver Foundation et les innombrables appuis de membres individuels ou d'entreprises.

Merci à Artemis Gordon et Arts Umbrella, Barry Kootchin, Pamela Taylor, Carey Dodge, Kristina Lemieux, Vancouver Creative Space Society et Progress Lab 1422.



Canada Council  
Conseil des arts  
du Canada



vancouver  
foundation

## BETROFFENHEIT

"Traduit simplement, *Betroffenheit* signifie choc, perplexité, ou impact. La racine du mot *treffen* veut dire rencontrer et *betroffen* être atteint, et *Betroffenheit* est l'état d'avoir été atteint, arrêté, choqué ou abasourdi par un événement particulier... un espace et un temps où le langage cesse. Seule reste la conscience des limites du langage et de ce qui peut être absorbé. Dans cet intervalle les définitions disparaissent et toute certitude s'évanouit. Tout devient possible - n'importe quelle réponse, action ou non-action. Rien n'est établi. Tout est à portée de main dans ce silence palpable et fertile." *And Then, We Act, Ann Bogart*

"Quelle tâche ardue de transformer un esprit troublé, quand ce que l'on recherche est ce avec quoi l'on regarde." *In the Realm of Hungry Ghosts - Close Encounters with Addiction, Gabor Maté*

« L'histoire personnelle de trauma et de perte de Jonathon Young - son propre *betroffenheit* - est au cœur de cette aventure. Jonathon m'a mise au défi d'utiliser notre discipline artistique pour lutter contre cette notion de souffrance et m'a permis de faire preuve de constance grâce à son courage. Je lui suis très reconnaissante de cette opportunité d'être à ses côtés pour ce moment, de regarder ce terrain difficile et de l'explorer avec cette démarche intègre de création. J'ai été surprise de constater la joie interne de ce projet et profondément émue par la curiosité de Jonathon et le fait qu'il se soit livré à cœur ouvert. Durant tout son effort de recherche profonde, Jonathon nous a laissés de l'espace pour saisir des moments de grâce.

Jonathon et moi-même souhaitons remercier la brillante équipe de danseurs - Bryan, Cindy, David, Tiffany et Jermaine - pour ses innombrables contributions artistiques, qui ont été absolument essentielles pour la création de la forme et du contenu de cette production. Un immense merci se doit d'être aussi donné à notre équipe de design extraordinaire - AJ, Meg, Owen, Jay, Nancy et Tom - pour leur vision, leur travail acharné, attention au détail, et esprit d'équipe. Merci également à Blake Brooker et Kevin Kerr pour leur inspiration et leurs conseils. Enfin, notre gratitude éternelle va à l'équipe technique et au personnel de production - Eric B, Jan, Jeremy, Eric C, Jim, Jessie, et nos équipes aux Kidd Pivot and Electric Company Theatre - dont l'ingéniosité, la prévoyance, la patience et leur capacité à solutionner ont été des atouts-clés dans l'aboutissement de cette production à laquelle vous assistez ce soir. Cette production est dédiée à Kim Collier, Stuart Collier et Elaine Conway.

Crystal Pite

## CRYSTAL PITE Co-créateur, Chorégraphe, Directrice

Chorégraphe et interprète établie à Vancouver, Crystal Pite est une ancienne membre du Ballet British Columbia et du William Forsythe's Ballet à Francfort. Elle débute sa carrière en tant que chorégraphe en 1990 avec le Ballet British Columbia. Depuis lors, elle a créé plus de quarante œuvres pour des compagnies telles que le Ballet Cullberg, le Nederlands Dans Theater, le Ballet Frankfurt, les Ballets Jazz de Montréal (où elle a œuvré comme chorégraphe résidente de 2001 à 2004), le Cedar Lake Contemporary Ballet, l'Alberta Ballet, le Ballet National du Canada, et pour plusieurs artistes indépendants du monde de la danse y compris Louise Lecavalier / Fou Glorieux. Elle a également collaboré avec Electric Company Theatre et Robert Lepage. Crystal Pite est chorégraphe associée pour le Nederlands Dans Theater, danseuse associée pour le Canada's National Arts Centre, et artiste associée pour Sadler's Wells à Londres. En 2002, elle crée sa compagnie Kidd Pivot à Vancouver. Kidd Pivot tourne au Canada et à l'international, interprétant des œuvres telles que *Dark Matters* et *Lost Action*. La résidence de Kidd Pivot au Künstlerhaus Mousonturm à Francfort (2010-2012) a permis de créer et tourner *The You Show* et *The Tempest Replica*. En 2016, elle a fait son entrée au répertoire de l'Opéra de Paris.

## JONATHON YOUNG Co-créateur, Ecrivain, Danseur

Jonathon Young est le co-directeur artistique de l'Electric Company Theatre. En 2015, le Nederlands Dans Theater lui passe commande d'écriture pour *The Statement*, une pièce en un acte dirigée par Crystal Pite. Ses représentations se sont tenues au New York City Center en Novembre 2016. Avec Electric Company, il a collaboré à plus de 20 productions originales dont *Tear the Curtain!*, *No-Exit* et *Studies in Motion*. En complément, Jonathon travaille aussi en tant qu'acteur freelance à travers le Canada. Parmi ses productions récentes, on peut citer *All But Gone*, *The Waiting Room*, *The Great Gatsby*, *Hamlet* et pour ses récents projets télévisuels *Detective Hyde* ou *Impastor* et quatre saisons de *Sanctuary* où il interprète Nikola Tesla. Il a été nommé au UK National Dance Award et a reçu plusieurs Jessie Richardson Awards pour son jeu d'acteur et sa carrière d'auteur.